

# A DAY AT THE RACES



Close to Teguise, the old capital of the island, horse races are organized twice a month during the race season. These races have not only become a sporting event but a social one too, and for a lot of people a Sunday at the races is a "must" on their monthly programme of "things to do".

Although the race course, next to the agricultural complex which is on the road from Teguise to San Bartolomé, cannot be compared to the famous racecourse at Ascot, it is worth a visit. Instead of big hats and haute couture clothes, the people in Teguise spur on their favourites in jeans and short sleeved shirts. The ones that are

shouting the loudest will be for sure family or friends of the jockeys. When the horses pass by in full gallop everyone is gripped by the excitement of the moment.

Next to me to me stood José, shouting so loudly that he might be the grandfather of one of the jockeys, Juanmi, who came in second in the third race of the day. "The next race is the last of the day, over one kilometre" he told me, "in this race the same horse always wins, last week it raced in Gran Canaria but only came in second".

You will notice that the form of the stars of the day is told excitedly, and even if

some of the results seem to be known before the start of the race, the atmosphere is brilliant. You will surprisingly find that there are many English spectators on the race course, are they looking for 'a part of home' on this island of the volcanoes? Or are they just curious and want to experience new sensations on this island? At the moment things are not smart and bets maybe are made somewhere in the shadows but if the trend continues soon you can 'bet' that there will be bookmakers and a tote!

# EIN TAG BEIM PFERDERENNEN



Nah der alten Inselhauptstadt Teguisse werden zur Rennsaison zweimal pro Monat Pferderennen durchgeführt. Diese Rennen haben sich mittlerweile zu einem sowohl sportlichen als auch gesellschaftlichen Ereignis entwickelt, und für viele gehört der sonntägliche Rennbesuch längst zum Pflichtprogramm.

Auch wenn die Rennbahn in der Nähe des Landwirtschaftszentrums auf der Straße zwischen Teguisse und San Bartolomé dem englischen Vorzeigeparcours in Ascot nicht das Wasser reichen kann, wird hier doch einiges geboten. Statt großer Hüte und gediegener Kleidung feuern in Teguisse die Rennfreunde in Jeans und kurzärmeligen Hemden

ihre Favoriten an. Die, die am lautesten schreien, sind meistens direkte Familienangehörige oder Freunde der Jockeys. Und wenn die Pferde dann tatsächlich im vollen Galopp an einem vorbeiflitzten, kommt richtiges Rennfieber auf.

Neben mir steht José, seinem lautstarken Geschrei nach zu urteilen der Großvater von Jockey Juanmi, der im dritten Rennen des Tages einen stolzen zweiten Platz erringt. „Gleich kommt das Abschlussrennen über einen Kilometer“ erzählt er mir, „da gewinnt immer dasselbe Pferd. Vor ein paar Wochen ist es in

Gran Canaria angetreten, da ist es aber nur Zweiter geworden.“

Wie man merkt sind die Geschichten der Stars des Tages schnell erzählt, und auch wenn offensichtlich manche Ergebnisse schon vor Rennbeginn feststehen, tut das der Stimmung keinen Abbruch. Auffällig ist, wie viele englische Zuschauer sich zum Pferderennen einfinden. Suchen sie ein Stück Heimat auf der Vulkaninsel? Oder treibt sie einfach nur die Neugier, immer wieder etwas Neues auf der Insel zu erleben? Wenn der Trend anhält, werden sicher bald die ersten Wettbüros an der Rennbahn aufmachen. Im Moment wird wahrscheinlich nur im Schatten der kleinen Holz-Tribüne auf die Sieger gesetzt.

# UN DÍA EN LAS CARRERAS



Cerca de la Villa de Teguisse, antigua capital de la isla, se celebran dos días de carreras de caballos al mes por cada temporada. Este evento deportivo ha evolucionado hasta convertirse en un acontecimiento social y para mucha gente es ya una cita fija en su agenda.

Aunque el Hipódromo Insular, en el complejo agroindustrial situado en la carretera entre Teguisse y San Bartolomé, no tiene comparación con la famosa pista en Ascot, aquí también hay mucho con lo que disfrutar, mas lo importante es ir a divertirse con esta actividad tan sorprendente y atractiva. En vez de grandes sombreros y lujosos vestidos, en Teguisse los aficionados a las carreras

visten pantalón vaquero y camiseta para dar ánimo a los jinetes. Muchas veces se oyen más los gritos de los familiares y amigos que el galopé de los caballos que al pasar junto a ti te transmiten la fuerza de la lucha, contagiándote de euforia.

A mi lado está José, a juzgar por sus gritos bastantes altos debe ser abuelo del jinete Juanmi, que ha ganado la segunda plaza en la tercera carrera del día. "Ahora viene la última carrera de 1 kilómetro", cuenta José, "en esta siempre gana el mismo caballo. La semana pasada corrió en Gran Canaria, y quedó segundo."

Es evidente que la historia de cada uno de estos caballos, estrellas de este día,

pueda contarse con pocas palabras, y aunque parece que expertos como José, ya saben el resultado antes siquiera de empezar la carrera, eso no afecta la atmósfera de la competición. Ahora más que nunca se nota la presencia de espectadores ingleses en la competición. ¿Están buscando un recuerdo de su país en la isla de los volcanes? ¿O solamente tienen curiosidad por encontrar algo nuevo en esta isla? Si la tendencia sigue así, posiblemente dentro de poco tiempo abran un puesto de apuestas junto a la pista. Hasta entonces, probablemente la sombra de la pequeña tribuna de madera, sea el único lugar donde jugarse unos durillos por el ganador.